



UNIÃO INTERNACIONAL DE CAPOEIRA REGIONAL

UNICAR

CANTIGAS DE SAMBA DE RODA

ÍNDICE:

CASCA DE COCO;	2	POMBA NA AREIA;	3	SAMBA DE VELHO;	5
JOGAR PIÃO NO CHÃO;	2	PRAIA DA AMARALINA;	4	SAMBA LELÊ TÁ DOENTE;	5
LÊ LÊ LÊ BAIANA;	2	QUEM ENTROU NA RODA;	4	SEREIA SEREIA;	5
NÃO TENHA MEDO DO SEU MARIDO;	3	ROUPA NO QUARADOR;	4	VOCE NÃO ME PEGA;	6



CASCA DE COCO

Vovó não quer casca de coco no terreiro
Ô Maria
Me faz lembrar do tempo de cativoiro

wowo ną ke kaska dzi koku nu teheru
o marija
mi fajs lembra du tempu dzi kaciweru

Vovó não quer casca de coco no terreiro
Ô Maria
Me faz lembrar do tempo de cativoiro

wowo ną ke kaska dzi koko nu teheru
o marija
mi fajs lembra du tempu dzi kaciweru

SKORUPA KOKOSA

Babka nie chce skorupy kokosa w *terreiro*.
Oj, Mario,
Przypomina mi to czasy niewolnictwa...

Babka nie chce skorupy kokosa w *terreiro*.
Oj, Mario,
Przypomina mi to czasy niewolnictwa...

JOGAR PIÃO NO CHÃO

[...] não é capaz
De jogar pião no chão

[...] ną e kapajs
dzi żoga piją nu szą

[...] não é capaz
De jogar pião no chão

[...] ną e kapajs
dzi żoga piją nu szą

Lá vai lá vai lá vai
Lá vai o pião no chão

la waj la waj la waj
la waj piją nu szą

Lá vai lá vai lá vai
Lá vai o pião no chão

la waj la waj la waj
la waj u piją nu szą

KRĘCIĆ BĄCZKA PRZY ZIEMI

[,,] nie umie
Kręcić bączka przy ziemi!

[,,] nie umie
Kręcić bączka przy ziemi!

Dalej, dalej, dalej!
Kręci się bączek przy ziemi!

Dalej, dalej, dalej!
Kręci się bączek przy ziemi!

LÊ LÊ LÊ BAIANA

A baiana me pega
Me leva pro samba
Eu sou de samba
Eu vim sambar

a bajana mi pega
mi lewa pru samba
eł so dzi samba
eł wim samba

Lê lê lê baiana

le le le bajana

A baiana me deu sinal

a bajana mi deł s-inał

Lê lê lê baiana

le le le bajana

Pra dançar no carnaval

pra dansa nu kahnawał

Lê lê lê baiana

le le le bajana

BAJANKA

Bajanka mnie łapie,
Prowadzi ku sambie!
Żyję sambą,
Przybyłem tańczyć sambę!

Bajanka!

Bajanka dała mi znak,

(Bajanka!)

Aby tańczył w karnawale

(Bajanka!)



Pra quem joga capoeira

pra kejm żoga kapułera

Ten, kto gra capoeira

Lê lê lê baiana

le le le bajana

(Bajanka!)

Angola e Regional

angola i heżjonał

Angola i Regional!

Lê lê lê baiana

le le le bajana

Bajanka!

NÃO TENHA MEDO DO SEU MARIDO

Mulher mulher
Não tenha medo do seu marido

mulje mulje
nã teńja medu du seł maridu

**Mulher mulher
Não tenha medo do seu marido**

mulje mulje
nã teńja medu du seł maridu

Ele é bom na faca
Eu sou no facão
Ele é bom na reza
Eu na oração
Ele é bom no samba
Eu sou na rasteira
Ele é bom no tapa
Eu sou de capoeira

elije bą na faka
eł so nu faką
elije bą na heza
eł na orasą
elije bą nu samba
eł so na hastera
elije bą nu tapa
eł so dzi kapułera

NIE OBAWIJ SIĘ SWOJEGO MĘŻA

Kobieto, kobieto!
Nie obawiaj się swojego męża!

**Kobieto, kobieto!
Nie obawiaj się swojego męża!**

On zna się na nożu,
A ja na maczecie.
Umie odmawiać paciorek,
A ja litanię.
Jest dobry w sambie,
A ja w obalaniu.
Może spoliczkować,
Gdy ja znam capoeira.

POMBA NA AREIA

Eu vim aqui foi pra vadiar
Eu vim aqui foi pra vadiar
Ô vadia vadia tô vadiando

eł wim aki foj pra wadzija
eł wim aki foj pra wadzija
o wadzija wadzija to wadzijandu

Eu vi a pomba na areia

eł wi a pomba nareja

Ô vadia vadia tô vadiando

o wadzija wadzija to wadzijandu

Eu vi a pomba na areia

eł wi a pomba nareja

GOŁĄB NA PIASKU

Przybyłem tu, aby się zabawić!
Przybyłem tu, aby się zabawić!
Oj, baw się, baw się! Ja się bawię!

Widziałem gołębia na piasku!

Oj, baw się, baw się! Ja się bawię!

Widziałem gołębia na piasku!

PRAIA DA AMARALINA

Na praia da Amaralina
Tem dois camarão na areia
Camarão tava sentado
Falando da vida alheia

**Na praia da Amaralina
Tem dois camarão na areia
Camarão tava sentado
Falando da vida alheia**

Na praia da Amaralina
Tem dois camarão sentado
Falando da vida alheia
É camarão malvado

**Na praia da Amaralina
Tem dois camarão sentado
Falando da vida alheia
É camarão malvado**

na praja da amaralina
tejm dojs kamarą nareja
kamarą tawa sentadu
falandu da wida aljeja

na praja da amaralina
tejm dojs kamarą nareja
kamarą tawa sentadu
falandu da wida aljeja

na praja da amaralina
tejm dojs kamarą sentadu
falandu da wida aljeja
e kamarą małwadu

na praja da amaralina
tejm dojs kamarą sentadu
falandu da wida aljeja
e kamarą małwadu

PLAŻA AMARALINA

Na plaży Amaralina,
Na piasku są dwaj spieczeni na raka.
Spieczeni słońcem siedzą
I rozmawiają o cudzym życiu.

**Na plaży Amaralina,
Na piasku są dwaj spieczeni na raka.
Spieczeni słońcem siedzą
I rozmawiają o cudzym życiu.**

Na plaży Amaralina
Siedzą dwaj spieczeni na raka
I rozmawiają o cudzym życiu.
Ech, podli ci spieczeni słońcem.

**Na plaży Amaralina
Siedzą dwaj spieczeni na raka
I rozmawiają o cudzym życiu.
Ech, podli ci spieczeni słońcem.**

QUEM ENTROU NA RODA

Quem entrou na roda
Foi uma boneca
Foi uma boneca iaiá
Foi uma boneca

**Quem entrou na roda
Foi uma boneca**

Foi uma boneca iaiá
Foi uma boneca

kejm entro na hoda
foj uma boneka
foj uma boneka jaja
foj uma boneka

kejm entro na hoda
foj uma boneka

foj uma boneka jaja
foj uma boneka

TA, KTÓRA WESZŁA DO KRĘGU

Ta, która weszła do kręgu
To laleczka,
To laleczka,
To laleczka!

**Ta, która weszła do kręgu
To laleczka!**

To laleczka,
To laleczka!

ROUPA NO QUARADOR

Seu guarda civil não quer
A roupa no quarador

**Seu guarda civil não quer
A roupa no quarador**

seł gładha s-iwił ną ke
a hołpa nu kłarado

seł gładha s-iwił ną ke
a hołpa nu kłarado

PRANIE NA SZNURZE

Strażnik miejski nie chce
Prania na sznurze!

**Strażnik miejski nie chce
Prania na sznurze!**



Meu Deus onde vou quorar
Quorar minha roupa

meł dełz ondzi wo kłara
kłara mińja hołpa

Mój Boże, gdzie rozwieszę,
Gdzie rozwieszę moje pranie?

**Meu Deus onde vou quorar
Quorar minha roupa**

meł dełz ondzi wo kłara
kłara mińja hołpa

**Mój Boże, gdzie rozwieszę,
Gdzie rozwieszę moje pranie?**

SAMBA DO VELHO

Samba de velho
Com pau na mão
Com pau na mão
Com pau na mão

samba dzi welju
kom pał na mą
kom pał na mą
kom pał na mą

SAMBA STARCA

Samba starca
Z laską w ręku,
Z laską w ręku,
Z laską w ręku!

**Samba de velho
Com pau na mão**

samba de welju
kom pał na mą

**Samba starca
Z laską w ręku!**

Com pau na mão
Com pau na mão

kom pał na mą
kom pał na mą

Z laską w ręku,
Z laską w ręku!

SAMBA LELÊ TÁ DOENTE

Samba lelê tá doente
Tá com a cabeça quebrada
Samba lelê precisava
De umas boas palmadas
Samba samba samba

samba lele ta dołenci
ta kom a kabesa kebrada
samba lele pres-izawa
dzi umas boas palmadas
samba samba samba

SAMBA JEST CHORA

Lelê, tancerka samby, jest chora!
Głowa jej pęka!
Lelê, tancerka samby, potrzebowałaoby
Dobrego klaskania w dłonie!
Samba, samba, samba!

Ô lelê

o lele

Samba samba samba

samba samba samba

Samba, samba, samba!

O lalá

o lala

SEREIA SEREIA

Sereia sereia
Eu nunca vi tanta areia no mar

sereja sereja
eł nunka wi tanta areja nu ma

SYRENO, SYRENO

Syreno, syreno!
Nie widziałem nigdy tyle piasku w morzu!

Sereia sereia

sereja sereja

Syreno, syreno!



Eu nunca vi tanta areia no mar

eł nunka wi tanta areja nu ma

Nie widziałem nigdy tyle piasku w morzu!

Sereia sereia

sereja sereja

Syreno, syreno!

VOCÊ NÃO ME PEGA

Você não me pega
E eu não te pego
Você só me pega
Quando eu te pegar

wose ną mi pega
i eł ną ci pegu
wose so mi pega
kłandu eł ci pega

O lê lê lê lê
O lá lá lá lá

o le le le le
o la la la la

O lê lê lê lê
O lá lá lá lá

o le le le le
o la la la la

Você não me olha
E eu não te olho
Você só me olha
Quando eu te olhar

wose ną mi olja
i eł ną ci olju
wose so mi olja
kłandu eł ci olja

O lê lê lê lê
O lá lá lá lá

o le le le le
o la la la la

O lê lê lê lê
O lá lá lá lá

o le le le le
o la la la la

NIE CHWYTASZ MNIE

Ty mnie nie chwytasz
I ja cię nie chwytam.
Chwycisz mnie tylko wtedy,
Kiedy ja chwycę ciebie.

Ty na mnie nie patrzysz
I ja na ciebie nie patrzę.
Spojrzysz na mnie tylko wtedy,
Kiedy ja spojrzę na ciebie.